

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

MC.
EN.

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 17 februari 1966

Séance plénière du 17 février 1966

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [REDACTED] vaste leden;
Messieurs : [REDACTED] membres effectifs;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général ff., secrétaire;
De Heer [REDACTED], Adviseur.

1164.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 5 maart 1965, waarbij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur het advies vroeg van de Commissie betreffende de betekenis van het woord "leerling", dat in artikel 40 van de wet van 2 augustus 1963 is vermeld;

Vu la requête du 5 mars 1965, par laquelle le Ministère de l'Education Nationale et de la Culture a demandé l'avis de la Commission concernant le sens du mot "élève" figurant à l'article 40 de la loi du 2 août 1963;

Overwegende dat het verzoek in het bijzonder het geval bedoelt van een particulier, bedrijfsdirecteur, die in 1963 regelmatig werd ingeschreven voor de speciale afdeling "Bedrijfsleiding" van de katholieke Universiteit van Leuven en die uit dien hoofde een studentenkaart van genoemde Universiteit bezit;

Considérant que la requête vise spécialement le cas d'un particulier, directeur d'entreprise, régulièrement inscrit, en 1963, à la section spéciale "Administration des Entreprises" de l'Université Catholique de Louvain, et possédant à ce titre une carte d'étudiant de la dite Université;

Overwegende dat uit het administratief dossier en uit het ingesteld onderzoek blijkt, dat het programma van bedoelde studiën 42 uur cursus per semester omvat; dat het toegekend diploma, hoewel erkend door de nijverheids- en handelsberoepsverenigingen, een wettelijk noch wetenschappelijk karakter heeft zoals bedoeld in de bepalingen omtrent de toekenning van academische graden;

Considérant qu'il ressort du dossier administratif et de l'enquête effectuée, que le programme des études en question comporte 42 heures de cours par semestre; que le diplôme conféré, bien qu'étant reconnu par les associations professionnelles de l'industrie et du commerce, n'a ni caractère légal, ni caractère scientifique au sens des dispositions relatives à la collation des grades académiques;

Overwegende dat het bij ontstentenis van om het even welke bepaling van het woord "leerling" in de wet van 2 augustus 1963, past de criteria op te zoeken waaraan het begrip leerling aan een universiteit normaliter beantwoordt; dat men dienaangaande de twee volgende criteria die essentieel blijken, kan in aanmerking nemen : enerzijds de verplichting regelmatig ingeschreven te zijn in een instelling voor hoger onderwijs; anderzijds de verplichting cursussen te volgen die overeenstemmen met een volledig studieprogramma en leerplan; dat door een volledig studieprogramma en leerplan wordt verstaan dat men hierdoor een academische graad kan behalen, d.w.z. een wetenschappelijke of wettelijke graad;

Overwegende dat laatstgenoemde voorwaarde niet wordt vervuld in het door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur uiteengezette geval; dat inderdaad, ofschoon de betrokkene regelmatig was ingeschreven voor de Universiteit van Leuven, het echter uit het onderzoek blijkt dat door bedoelde studiën geen academische graad kan behaald worden;

Gelet op artikel 54, §§ 2 en 5 van de wet van 2 augustus 1963;

Om deze redenen, besluit het volgende advies te verstrekken :

Artikel 1.- De kwestieuze inschrijving in de speciale afdeling "Bedrijfsleiding" van de katholieke Universiteit van Leuven, verleent aan de titularis hiervan niet de hoedanigheid van "leerling" zoals bedoeld in artikel 40 van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 2.- Dit advies zal worden gecommitteerd aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Gedaan te Brussel, 17 februari 1966.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

Considérant qu'en l'absence de toute définition du mot "élève" dans la loi du 2 août 1963, il convient de rechercher les critères auxquels répond normalement la notion d'élève d'université; que l'on peut retenir en l'occurrence les deux critères suivants qui paraissent essentiels : d'une part, l'obligation d'être régulièrement inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur; d'autre part, l'obligation de suivre des cours correspondant à un programme d'études complet et de plein exercice; qu'un programme d'études complet et de plein exercice est celui qui conduit à l'obtention d'un grade académique, c'est à dire d'un grade scientifique ou d'un grade légal;

Considérant que cette dernière condition n'est pas remplie dans le cas exposé par le Ministère de l'Education Nationale et de la Culture; qu'en effet, si l'intéressé était régulièrement inscrit à l'Université de Louvain et a obtenu une carte d'étudiant, il ressort de l'enquête que les études en question ne mènent pas à l'obtention d'un grade académique;

Vu l'article 54, §§ 2 et 5 de la loi du 2 août 1963;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- L'inscription en question à la section spéciale "Administration des Entreprises" de l'Université Catholique de Louvain ne confère pas à son titulaire la qualité d'"élève" au sens de l'article 40 de la loi du 2 août 1963.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture.

Fait à Bruxelles, le 17 février 1966.